

وثيقة سياسات المشاركة المبكرة - الترجمة والترجمة الصوتية

تحديث عملية وضع السياسات (PDP)
الترجمة والترجمة الصوتية لمعلومات جهات الاتصال (T/T)
ديسمبر (كانون الأول) 2017

تواريخ هامة مقبلة

اعتباراً من ديسمبر (كانون الأول) 2017، يقوم فريق عمل ICANN وفريق مراجعة التنفيذ بمراجعة تأكيدية لمسودة وثيقة ترجمة صوتية/ترجمة. تستند هذه الوثيقة إلى كامل تعقيبات وآراء فريق مراجعة التنفيذ خلال عملية التنفيذ.

ومن المقرر تحديد تاريخ السريان المتوقع لعملية التنفيذ. فتمه عدد من القضايا الفنية/اللوجستية/فضايا التنسيق التي يجب وضعها في الاعتبار قبل تقرير تاريخ السريان لأن سياسة، مثل تبديل بروتوكول الوصول إلى بيانات التسجيل (RDAP) والعمل داخل خدمات دليل التسجيل (RDS) لنطاقات gTLD من الجيل التالي لتحل محل عملية وضع السياسات لبروتوكول WHOIS.

خلاصة

انعقد الاجتماع الافتتاحي لعملية وضع السياسات (PDP) حول الترجمة والترجمة الصوتية في 19 ديسمبر 2013. وقد ركزت أعمالها على المشكلات التالية:

1. هل يفضل ترجمة معلومات جهات الاتصال إلى لغة واحدة مشتركة أم نقلها حرفياً إلى نص واحد مشترك.
2. من الذي يقرر الجهة (الجهات) التي تتحمل أعباء ترجمة معلومات جهات الاتصال إلى لغة واحدة مشتركة، أو كتابة معلومات الاتصال بحروف لغة واحدة مشتركة.

وأكملت مجموعة العمل تقريرها النهائي، الذي تم اعتماده بمعرفة مجلس GNSO في 24 يونيو. ولا توصي مجموعة العمل في تقريرها النهائي تفويض الترجمة الصوتية/الترجمة لبيانات معلومات الاتصال. وبدلاً من ذلك توصي مجموعة العمل بأن تكون للمسجلين القدرة على تقديم بيانات الاتصال بأية لغة/نص يدعمه أمين السجل الخاص بهم؛ لاسيما أمين السجل الأصلي في بلادهم. وقد عبرت المجموعة في تقريرها النهائي عن أن البيانات المقدمة باللغة الأصلية للمسجل من المحتمل جداً أن تكون دقيقة وأن تكاليف الترجمة و/أو الترجمة الصوتية لجميع بيانات معلومات الاتصال لن تكون متناسبة مع أي مزايا محتملة. وفي 28 سبتمبر/أيلول، قام مجلس إدارة ICANN باعتماد التوصيات.

حالة الفرصة المتاحة للمشاركة



قام فريق العمل بتشكيل فريق مراجعة تنفيذ والذي عقد أول اجتماع له للبدء في العمل في 19 يوليو 2016. ويعقد فريق عمل تنفيذ التوصيات اجتماعاته مرة كل أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع. يعمل روبنز كوهل حاليًا كجهة اتصال لمجلس GNSO مع IRT.

معلومات إضافية

- الترجمة والترجمة الصوتية لصفحة ويكي الخاصة بالمجتمع
<https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- التقرير النهائي
<http://gnsso.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- قرار مجلس إدارة ICANN
<https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- قرار مجلس GNSO على
<http://gnsso.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- مساحة الموقع التفاعلي ويكي
<https://community.icann.org/x/FTR-Ag>